

# 網絡語言創造力 反映社會文化心態

News Buddy

## Creativity of Internet Language Reflecting the Cultural Mindset of the Society

原文

摘錄自2023年12月5日香港《文匯報》：

「村超」入選內地年度流行語。《咬文嚼字》編輯部4日公布了「2023年十大流行語」，人工智能大模型、村超、特種兵式旅遊、雙向奔赴、情緒價值等熱詞入選。這些流行語不僅凸顯了互聯網時代的語言創造力，也一定程度上反映了國家的最新發展潮流以及社會文化心態。

創刊於1995年的《咬文嚼字》，是一本聚焦社會語言文字應用的內地知名期刊。2008年起，《咬文嚼字》持續舉辦年度「十大流行語」評選，旨在肯定進入網絡時代以來，社會語文生活中的創造性成果。

當今世界，經濟社會發展愈來愈依賴科技進步和創新，十大流行語中，兩個熱詞與此有

關。其中，「人工智能大模型」就是在新一輪科技創新大潮中出現的關鍵技術，這種人工智能領域擁有超大大規模參數（通常在10億個以上）、超強計算資源的機器學習模型，能夠處理海量數據，完成語言處理、圖像識別等各種複雜任務。

隨着ChatGPT的火爆，「人工智能大模型」技術掀起了各國新一輪科技競爭熱潮，但也帶來了隱私保護、信息安全等法律與倫理挑戰。

今年是疫後恢復常態化的第一年，文化和旅遊消費持續復甦回暖。貴州「村超」、在社交媒體傳播出圈，帶動各地旅遊熱潮。「村超」，全稱為「貴州榕江（三寶侗寨）和美鄉村足球超級聯賽」，當地20支以村為單位自發組建的足球隊參賽，自今年5月開賽以來刷屏網絡，不僅全網流量突破480億次，也吸引成千上

萬遊客赴現場觀戰，極大刺激了當地旅遊經濟。

值得一提的是，「村超」足球隊不久前還應邀赴港與香港明星足球隊比技，向香港市民展現了貴州足球的獨特魅力。

今年最流行的「旅遊梗」，非「特種兵式旅遊」莫屬。從「48小時吃上海」到「五天登五嶽」……「特種兵式旅遊」以時間短、遊覽景點多、花費少、效率高為出行特點，以大學生為主的年輕群體力求用最短的時間打卡最多的景點。旅遊目的地也在積極擁抱新熱度下的新機遇，不斷創新和提升服務，以滿足年輕群體個性化和多元化的需求。

此外，很多流行語也和當下社會文化風貌以及民眾個體的精神需求有關。「雙向奔赴」指的是相關方朝着共同的目標，一起努力，相互



◆ 圖為貴州「村超」。 資料圖片

靠近，這是一種對真誠人際關係的渴望；「情緒價值」指的是給他人帶來美好感受、引起正面愉悅情緒的能力，反映了現代社會人們對更高層次情緒體驗的心理需求。

譯文

"Village Super League"(Cunchao) is selected as the buzzword of the year in Mainland China. The "YAO WEN JIAO ZI" editorial announced the "Top 10 buzzwords of 2023" on December 4. Buzzwords such as "Large Scale Artificial Intelligence"(Rengong zhineng damoxing), "Village Super League"(Cunchao), "Special Forces-Style Travel"(Tezhong bingshi luyou), "Mutual Love"(Shuangxiang benfu), and "Emotional Value"(Qingxu jiazhi) have been selected. These buzzwords not only highlight the creativity of language in the Internet era but also reflect, to a certain extent, the latest development trend of the country as well as the social and cultural mentality.

Founded in 1995, YAO WEN JIAO ZI (literally meaning Biting and Chewing Characters) is a well-known mainland journal focusing on the use of social languages and scripts, and since 2008, YAO WEN JIAO ZI has been organizing the annual "Top 10 Popular Words" contest, aiming at recognizing the creative achievements of the so-

cial and linguistic life of the society since entering the Internet era.

In today's world, economic and social development is increasingly dependent on scientific and technological progress and innovation, and two of the top ten buzzwords are related to this. Among them, "Large-scale artificial intelligence" is a critical technology emerging in the new wave of technological innovation. This kind of machine learning model in artificial intelligence, which has super-large-scale parameters (usually more than 1 billion) and super-strong computing resources, can process massive data and accomplish various complex tasks such as language processing and image recognition.

With the explosion of ChatGPT, the technology of "Large Scale Artificial Intelligence" has set off a new round of technological competition in various countries. Still, it also brings legal and ethical challenges, such as privacy protection and information security.

This is the first year of normalization after the epidemic, and culture and tourism consumption

continue to recover and rebound. Guizhou's "Village Super League" (Cunchao) has been spreading on social media, leading to a boom in tourism around the country. "Village Super League", full name "Guizhou Rongjiang Hemei Village Football Super League", the local 20 the village as a unit of the self-initiated soccer team participated in the competition since the start of the game in May this year; the screen network, not only the network traffic exceeded 48 billion times but also attracted thousands of tens of thousands of tourists to go to the scene to watch the game, powerfully stimulate the local tourism economy. It is worth mentioning that the "Village Super League" soccer team was invited to Hong Kong not long ago to compete with the Hong Kong Star soccer team, showing the unique charm of Guizhou soccer to the people of Hong Kong.

This year's most famous "travel meme" is the "Special Forces-Style Travel". From "48 hours to eat Shanghai" to "five days to climb the five yorks". "Special Forces-Style Travel" is character-

ized by its emphasis on short duration, visiting numerous attractions, minimal expenses, and high efficiency. Primarily targeting young university students, this travel style strives to visit the maximum number of popular destinations in the shortest possible time. Tourist destinations also embrace the new opportunities that come with the recent popularity. They are constantly innovating and upgrading their services to meet young people's individualized and diversified needs.

In addition, many of the buzzwords are related to the current social and cultural landscape and the spiritual needs of the public. The term "mutual love" refers to the desire for sincere interpersonal relationships where all parties involved work together towards a common goal and get closer to each other. "Emotional value" refers to the ability to bring good feelings to others and arouse positive and pleasant emotions, reflecting people's psychological needs for higher-level emotional experiences in modern society.

◆ Tiffany

## 觀影後如何聊電影？

貼地英文

本欄講了不少次看電影來學英文，今天要升級，看看我們如何和他人聊電影。不過講的只是日常溝通，可不要學一文便變了影評人 (movie critic) 或者電影學 (cinematology) 專家。

與一位新認識的同學和朋友，找一部電影一起去看，或者在咖啡室拿部戲來作話題，禮貌上，我們問一下別人喜歡哪一類電影類型 (genre)。Genre 讀起來有點似「渣華」，因為這個字是源自法國。大主流是動作片 (action movie)；科幻 (sci-fi)、賽車 (racing)，當動作片加上群星 (all-star) 作為演員 (cast)，票房大賣 (blockbuster) 好像是必然的結果。

### 話中有話引觀眾思考

動作片很多時是以視覺效果 (visual effect) 作招徠，用刺激來得到娛樂。可是有一些要觀眾思考的電影，例如在對話之間是話中有話，隱藏着弦外之音的潛台詞 (subtext)，雖然我們一般也知對話是 dialogue，而我們說其中一句台詞很精彩，它們叫 lines。在奪寶奇兵中有這句名言，"It's not so much what you believe, it's how hard you believe it"，但一個人的獨角戲讀白是 monolog。如果所思的不只是台詞，而是一個主題，它便叫做 theme，例如只要不放棄，終於也會成功之類。

有些人喜歡被嚇，所以愛看恐怖片 horror movies，所以生化危機之類的喪屍片 (zombie)、哈利波特之類的巫術片 (witchcraft)、正在上影的吸血鬼船之類的吸血殭屍片 (vampire) 和哥斯拉類似的怪物片 (monster)。不過，一些有要求的恐怖片迷並不接受有突然彈出的 jump scare 便是恐怖

片的說法。

### 史詩巨著可能血本無歸

近日上映的《拿破崙》有很大反響，這位法國偉人的支持者覺得這部歷史片太失實，卻有電影人說，這不是紀錄片 (documentary)，它是仿紀錄片 (Mockumentary)，不要過度解讀。別人的國父級人物，真的不容隨便拿來戲弄。花了很多資金才完成的作品，有些人期望它是一部戰爭片 (warfare film)，又或是一部史詩 (epic) 巨著，不曾想它可能是部血本無歸 (flop) 的電影。

有些人愛看劇情片 (drama film)，有些人愛看浪漫愛情劇 (romance movie)，而想輕鬆點的情況下會找愛情喜劇 (romance comedy movie)。說到 romance comedy，口語上，縮寫是 romcom。雖然所有類型的片都可以是部好片，也可包含難忘場景 (great scene)，但是劇情片比較注重人和人的交流，當然動畫電影便可能是動物之間往來。

劇情 (plot) 便是電影的主線，用 story 也可，但是用 plot 比較好。What's the story of Steven Spielberg's West Side Story，可以理解為這《西城故事》的故事內容是什麼，也可能問為何史提芬史匹堡會重拍這部經典電影。

電影總要有角色 (characters)，也許你會知配角是 supporting actors，而女角是 actress (es)，主角固然是 main 或 leading actors，而 protagonist 也常作為主角。

有時候，我們未拿定主意，是否去看一部電影，就要找一些影評來參考一下，但是有些影評不只給你一些概念，還會戲透，有負責任的影評人，會提出事前戲透警告 beware spoilers ahead。

◆ 康源 專業英語導師

## 實現遠大志向 始於早睡早起

恒 大譯站

一年將盡，又到了檢討過去和構想未來的時節。「我希望

2024年人人身體健康，世界和平」，這總是我們的新年宏願；但這些願望大都不是我們可以依靠個人努力而實現的。有時候，我們連一天可以睡多少時間，亦身不由己。

身體健康不易，畢竟大家都是血肉之軀，最好的醫生也會生病，能夠維持生活平衡，勞逸結合，已算不錯。若論生活最有規律的作家，非古代詩人陶淵明莫屬。他曾在《歸園田居·其三》中詳細說明自己的生活日程：

種豆南山下，草盛豆苗稀。  
晨興理荒穢，帶月荷鋤歸。  
道狹草木長，夕露沾我衣。  
衣沾不足惜，但使願無違。

陶淵明過的是農家生活，清早就出門工作，直至傍晚才回家。他一年到晚這樣努力，早起辛勞，為的不是要維持健康，而是希望能實踐自己辭官務農、「復得返自然」的志向。

至於陶淵明是不是早睡早起的人呢？依《歸園田居·其五》看來，好像不全然是這樣。經歷一



◆ 有時規律生活為的不只是維持健康，更是希望能實踐自己的志向。 資料圖片

天的勞動，不用別人催促，也自然想早早休息——這可能是他大部分日子的作息規律；想要放任一下的時候，他還是會與友人通宵把酒言歡，「已復至天旭。」

如此說來，誰是真正早睡早起的作家？日本小說家村上春樹想必是其中一人。他慣於每天凌晨起床，先寫數小時小說，直至中午才開始運動、出門處理雜務；晚上會早早入睡。他不能把小說寫好，同時成為了跑步好手。

### 工作有規律 力保「願無違」

除村上春樹外，很多小說名家，如海明威 (Ernest Miller Hemingway)，均選擇在早上寫作。台灣小說家陳雪也如此：她起床的時間沒有村上春樹那麼早，大約在早上11時吃早餐，然後聽些音樂，進入寫作的狀態。坐下來寫個三小時左右，便會處理其他事務和練習瑜伽。

這些作家之所以選擇以寫作為每天的首要任務，是因為寫作是他們人生中最有價值、最有意義的事情。他們不會允許別人打擾這個時段；就算寫不出來，也不會讓別人約見，亦不會為了出席活動而改在下午趕回小說進度。

我的其中一個作家朋友，近年也不太見客、去飯局。約不到這作家的人大概有點擔心作家的健康，都向作家的朋友打探原因。我沒有為作家代言的資格，但知道作家生活無恙，是在專心寫作。「但使願無違」，就是這個意思。「回家再做」這句話，對作家，以至研究者、匠人、技師，甚至學生，所有想要為自己心目中最有意義的東西，獻上人生最寶貴時間的人而言，是何等無禮的話啊。

祝願我們都能在2024年為志向而努力；追求理想，彼此扶持，愛惜每一天。

◆ 鄒芷茵

香港恒生大學中文系助理教授

